



maison Emmanuel

Centre Éducatif



Edition hiver 2010 Winter Edition

Un aperçu du passé et un regard vers le futur

Il est difficile de croire que 24 années ont passées depuis que mon fils et moi faisons partie de la communauté de Maison Emmanuel. Les souvenirs sont nombreux, trois des garçons qui ont vécu avec Inge Sell, notre fondatrice, dans la vieille maison de ferme du début, vivent toujours à Maison Emmanuel.

2010 marque une année particulière pour deux d'entre eux : Elijah a eu 40 ans en novembre et Steven en décembre. Patrick, le premier des 3 amigos, est arrivé en 1983. Il a maintenant 38 ans. Aujourd'hui, 23 villageois et leurs co-workers vivent à Maison Emmanuel dans 5 maisons.

C'était une bonne année pour la communauté de Maison Emmanuel et plusieurs projets ont été complétés. Plus d'événements bénéfiques ont eu lieu en 2010 que lors des dernières années, nous remercions nos donateurs et commanditaires, pour leur générosité.

Je remercie tous les membres du personnel pour le temps et l'effort qu'ils accordent à chaque jour au bien être des villageois. Sans eux, Maison Emmanuel ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui. Meilleurs vœux à tous les membres des Conseils et aux bénévoles qui nous ont aidé au cours de l'année. Au nom de tous les membres du Conseil d'Administration, je vous souhaite, à vous et à votre famille, une Joyeuse Saison des Fêtes et une Bonne Heureuse Année!

Robert Irons, président du conseil d'administration.

2010 in Maison Emmanuel

Après une joyeuse et paisible saison des fêtes en 2009, nous avons accueilli l'année 2010 à Maison Michael, avec une fondue au fromage un soir de tempête. C'était une belle célébration et un bon début d'une bonne année à Maison Emmanuel. Au printemps nous avons pris part à une conférence à Triform, Hudson NY.

Dans le cadre de notre programme de séminaire nous avons visité d'autres communautés, dans celui de notre programme de collège, nous avons visité les jardins botaniques pour notre projet sur les plantes médicinales. Nous avons aussi réalisé beaucoup de travail sur notre terrain et dans notre jardin. Lors de la journée famille en action, nous avons établi un nouveau jardin de fleurs, en mémoire d'Édith Jacobson Low-Beer bienfaitrice de Maison Emmanuel de longue date, qui est décédée au printemps.

Une nouvelle activité est devenu partie intégrante de notre vie culturelle - une initiative de notre musicothérapeute qui a obtenu que nous pratiquions tous pour un concert communautaire régulier. Alors, Maison Cérès transforme leur salon, le mercredi soir, une fois par mois, pour nous souhaiter la bienvenue et découvrir des talents musicaux parfois inattendus.

Le début d'été est une période très occupée - les jardins débordent de vie, il y a beaucoup de va et vient. Cette année, juin était particulièrement occupé avec la Fête du printemps, l'AGA, et un marcheton communautaire de Val-Morin à notre boulangerie, La Chapdelaine de Val-David. Le beau temps était au rendez-vous pour la performance du groupe de théâtre mais quelques gouttes de pluie nous ont surpris

A glimpse of the past and on to the future

It is hard to believe that 24 years have passed since my son and I became part of the community of Maison Emmanuel. The memories are numerous. Three of the boys, now young men who lived with Inge Sell, our founder, in the original old farm house, are still living at Maison Emmanuel.

2010 marks a special year for two of them: Elijah turned 40 in November and Steven in December. Elijah arrived at Maison Emmanuel in January 1984, Steven in February 1986. Patrick was the first of the "3 Amigos" to arrive, in April 1983. He is now 38 years' old. Maison Emmanuel has since expanded to 23 villagers who live with their co-workers in 5 houses.

It has been a successful year for the Maison Emmanuel community and several projects were completed. We thank our donors for their generosity; there were more fundraising events in 2010 than in the past.

I would like to thank all the staff for the time and effort that they put in each day to care for the villagers. Without them Maison Emmanuel would not be what it is today. Best wishes to all the board members and volunteers who have helped out over the past year. On behalf of the members of the board of directors, I wish you and your families a happy and safe Holiday Season, and a very Happy New Year!

Bob Irons – President, Board of Directors

2010 in Maison Emmanuel

After a very peaceful holiday season last year, we brought in 2010 with a cheese fondue in Maison Michael, on a stormy night. It was a good party, and a good start to a good year in Maison Emmanuel. The spring saw us taking part in a conference in Triform, Hudson NY, visiting other communities as part of the seminar program, visiting the botanic gardens as part of our college project on medicinal plants, as well as lots of work on the land and in the garden. We planted a new flower bed on a family action day in memory of Edith Jacobson Low Beer, a long-time supporter of Maison Emmanuel who passed away in the spring.

A new event has become part of our cultural life – an initiative from our music therapist got us all practicing for a regular community concert, and Maison Ceres transform their living room on a Wednesday evening once a month to welcome us all to hear sometimes some unexpected musical talents. Early summer is always a busy time – the garden bursts in to life, and there are many comings and goings. This year, June was particularly busy, with the Spring Fair and AGM, and a sponsored Walkathon, from Val Morin to our bakery, La Chapdelaine, in Val David. The weather held for the theatre group's performance at the Spring fair, but we got a little damp around the maypole. However, the elements were much kinder for the Walkathon, which saw the community joined by many friends and relatives for a beautiful walk along the Petit Train du Nord. A hardy gang of cyclists also made it round the island of Montreal on the Tour de l'île event.

In fact, the summer was a good one in terms of weather – after some hard years for the garden, we had a bumper crop this year. While everybody got a chance to

autour du mât de mai. Toutefois, la température a été meilleure lors du marchethon qui a vu plusieurs amis et familles se joindre à la communauté pour une super marche sur la piste du Petit Train du Nord. Un groupe de vaillants cyclistes a également participé au Tour de l'île de Montréal.

En fait, l'été a été un bon été en ce qui a trait à la température - après quelques années difficiles pour le jardin, nous avons eu, cette année, une récolte exceptionnelle. Alors que tout le monde a eu une chance de partir et de se détendre pendant un certain temps, il y avait toujours des choses à faire ici et les fruits de nos labeurs à savourer. Nous avons eu notre première épluchette de blé d'inde avec des épis qui provenaient de nos jardins et nous avons marché aux limites de notre propriété, sur notre nouveau sentier. Le groupe de poterie a vu les résultats de leur labeur se traduire par une excellente vente à l'exposition de 1001 pots de Val-David. C'était l'année de réfection des toitures pour le bureau, Maison Julia, et la grange qui sont maintenant capables de mieux résister aux éléments.

Nous avons souhaité la bienvenue à plusieurs nouveaux co-workers au mois d'août par une retraite dirigée par Becky Rutherford, une amie de Beaver Run School de la Pennsylvanie. Avec Jean Balikian, qui nous a fait dessiner et Sasha qui nous a fait bouger, nous avons exploré rencontre et communication. C'était une première pour une telle retraite, avec autant de membres de la communauté qui y participaient, ce fut une belle expérience.

Alors que le programme d'ateliers a redémarré après l'été, la communauté a accueilli deux nouvelles familles et plusieurs nouveaux visages ainsi que d'autres plus familiers. Nous avons eu un super Tournoi de Golf, une vibrante fête d'halloween, un rassemblement commémoratif pour la Toussaint, nous avons organisé une conférence à Montréal, en collaboration avec l'Institut Rudolf Steiner du Québec et célébré le début de l'avant avec la nouvelle initiative éducative Waldorf dans les Laurentides. Nous anticipons avec plaisir, un avant paisible et le Jeu des Bergers qui aura lieu au théâtre du Marais le 22 décembre.

Nous espérons que 2011 sera une autre année de développement et d'apprentissages : au travers du travail de nos formidables thérapeutes et maîtres d'ateliers, travaillant le bois, l'argile, tissant, travaillant la terre, bougeant et faisant de la musique, de l'art, du théâtre, apprenant ensemble au collège et au séminaire de formation des co-workers, créant de nouveaux espaces de vie et développant l'environnement sain et favorable dont nous avons tous besoin pour grandir en tant que communauté. Je vous souhaite à tous une très heureuse saison des Fêtes!

Mary E. Smal

Gary & Sheylin



Une visite

Cet automne, exactement 10 ans 1 mois et 10 jours après que j'ai pris l'avion pour aller au Canada la première fois, je suis de retour à Maison Emmanuel. Cela fait 8 ans que j'ai quitté et 6 ans depuis ma dernière visite. Une voiture de location avec GPS m'attendait à l'aéroport. C'était une journée très pluvieuse et à cause de travaux routiers, c'était long pour se rendre à destination. J'ai eu une engueulade avec le GPS, je l'ai mis à l'arrêt et j'ai conduit intuitivement.

Je suis arrivée en avant de Maison Michael et je suis entrée avec nervosité. METTY!! j'ai entendu Jacqueline crier du fond du salon et j'ai reçu le plus gros des câlins. Belinda a presque sauté de son fauteuil pour me donner aussi un câlin. Pour Julia, je suis toujours "Metty Lady". Marie-Claire se souvenait que je suis restée avec sa mère (et moi aussi et je suis toujours reconnaissante). Je me suis assise pour souper dans Maison Michael : soupe à la citrouille, les prières sont venues à mes lèvres sans que je n'ai à y penser.

J'ai lynché à Maison Elyn et les enfants ne sont plus des enfants maintenant... James est un homme! J'ai aidé à laver la vaisselle, pas parce que je me sentais obligée, simplement parce que je le voulais. À Maison Emmanuel ce n'est pas vraiment du travail, c'est un mode de vie. J'ai passé tout le temps que je pouvais à Maison Cérés

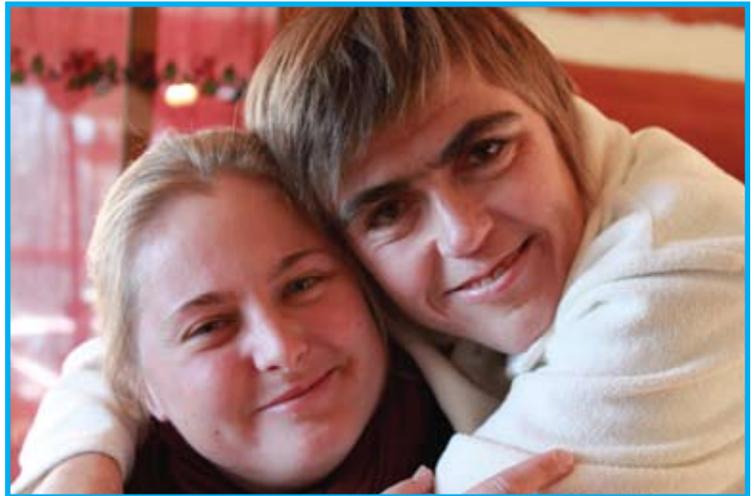
get away and relax for a while, there were always things to do here, and the fruits of our labors to consume. We had our first community home-grown corn roast, and were able to walk the property boundary on our new trail. The pottery group also saw the results of their hard work do very well at the 1001 Pots exhibition in Val David. It was a year of roof work, too: the office, Maison Julia and the barn are all better able to resist the elements. We welcomed many new co-workers in August with a community retreat, led by Becky Rutherford, a friend from Beaver Run School in Pennsylvania. Along with Jean Balikian, who got us drawing, and Sasha who had us moving, we explored meeting and communicating. It was the first time that we had had such a retreat with so many of the community members there, and it was a great experience.

As the workshop programs got back under way after the summer, we welcomed two new families to the community, and many new faces as well as some more familiar ones. We had a great Golf Tournament, a wild Halloween party, a beautiful memorial gathering for All Souls Day, organized a conference in Montreal in collaboration with the Institut Rudolf Steiner du Québec, and celebrated the start of Advent with the new Waldorf education initiative in the Laurentian. We look forward to a peaceful Advent and to the Shepherd's Play at the Théâtre du Marais on the 22nd of December.

We hope that 2011 will be another year of growth and learning: through the work with our wonderful therapists and workshop masters, working wood and clay, weaving, working the land, moving and making music and art and drama together, learning together in the college and through the co-worker seminars, creating new living spaces and developing the healthy and supportive environment that we all need to grow together as a community. Wishing you all a very happy festive season!

Mary E. Small

Mette & Jacqueline



A visit

This fall, exactly 10 years, 1 month and 10 days after I got on a plane to go to Canada the first time, I was back in Maison Emmanuel. It was 8 years ago since I left and 6 years ago I last came for a visit.

I had a rental car waiting for me in the airport with GPS. It was a very rainy day and because of roadwork it took forever to get anywhere. I had a big argument with the GPS, ended up turning it off and drove by my gut feeling.

I drove up in front of Maison Michael and entered nervously. "METTY!!" I heard Jacqueline screaming from the living room followed by the biggest hug ever. Belinda almost leapt out of her chair, to give me a hug. To Julia I was still "Metty-lady". Marie-Claire remembered the time when I stayed with her mother (So do I! I'm still grateful). I settled in for supper in Maison Michael: Pumpkin soup. The prayers somehow came from my mouth without me having to think about it.

I had lunch in Maison Elyn and the "kids" are not kids anymore... James is a man! I helped with the dishes. Not because I had to, but because I wanted to. Maison Emmanuel is truly not work, but a lifestyle.

I spent all the time I could in Maison Ceres - my house - even though I haven't lived there for years. I talked with Steven about airplanes. Patrick told me about Metis sur

– ma maison – même si je n’y ai pas vécu depuis des années. J’ai parlé d’avions avec Steven. Patrick m’a parlé de Métis sur Mer, où nous sommes allés pour le camp d’été. Martin et Tobie utilisent le langage des signes. Elijah a tenu ma main et m’a fait un grand sourire. J’ai dansé avec Amy dans la salle de lavage et célébré les anniversaires d’Arjuna et de Yoni. J’ai passé beaucoup de temps à boire du thé, à regarder des photos et à évoquer des souvenirs avec de vieux amis, et aussi à en rencontrer de nouveaux

Bien des choses n’ont pas changé et l’atmosphère était tout aussi chaleureuse et accueillante qu’il y a 10 ans. Mais d’autres choses ont changé: chaque année, quelqu’un prend une nouvelle initiative. Cela peut sembler minime, mais sur une période de 10 années, cela paraît: le refuge, le sentier dans la forêt, l’aménagement paysager autour de l’étang..... et ce ne sont que les changements physiques. J’étais heureuse de voir que la différence entre co-workers et villageois, s’estompait, des personnes sortaient ensemble, prenaient soin et s’appréciaient les uns les autres.

J’ai aussi réalisé tout ce que j’avais fait et appris au cours des 10 dernières années et je remercie pour cela, toutes les personnes de Maison Emmanuel au cours des années 2000-2002 et je veux bien dire TOUTES LES PERSONNES!! Je suis celle que je suis aujourd’hui à cause de Maison Emmanuel. Elle fera toujours partie de moi.

Mette Thomsen - Co-worker 2000-2002 – Denmark

Le sentier

Est-ce que ce ne serait pas super de marcher sur un sentier qui suivrait les limites de la propriété de Maison Emmanuel, sans avoir à traverser ou marcher sur le bord de la route??? Cette idée s’est développée en projet en 2009 et le travail sur ledit sentier a commencé au cours de l’été. Toutefois, dû à certaines difficultés, le temps a manqué pour terminer le sentier avant le nouvel horaire des ateliers.

L’une des difficultés ci-haut mentionnées, c’était que les différents groupes qui travaillaient sur le sentier devaient, dès qu’ils entraient dans la forêt, composer avec les mouches noires et autres insectes...

En fonction du temps, (début ou fin d’été) et de la température, les mouches étaient soit mauvaises, pires ou supportables. Autres problèmes; de petits ruisseaux à traverser, ou des pentes à pic à monter. Pour passer par-dessus ces difficultés, des ponts, ou parfois des structures qui ressemblaient à des ponts ont été bâtis et beaucoup de marches ont été mises en place. Certains jours les progrès étaient rapides – d’autres jours, plus lents. Donc, à la fin de l’été, seulement la moitié du sentier était complété. Le sentier commence en haut de l’étang, il suit sa rive, puis, il tourne plus profondément dans la forêt pour passer en arrière de Maison Ellyn. De là, il fait une grande courbe pour se fusionner au sentier du lac au Castor.

Tout cela a conduit au projet de l’été 2010: finir le sentier!!! Et oui, vous l’avez deviné, le groupe du sentier 2010, a dû composer avec les mêmes mouches, ruisseaux et trous de boue. Un problème de plus, déterminer le tracé de la limite de la propriété, au point où le nouveau sentier croise celui qui mène au lac aux castors. Après l’étude de quelques cartes, nous avons fait un premier essai, mais quelques jours plus tard nous découvriions que nous étions déjà au-delà des limites de la propriété. Au 2^e essai, nous avons réussi à rester sur la propriété de Maison Emmanuel.

Nous avons été surpris qu’il ne fût pas très difficile de trouver un chemin à travers cette partie de la forêt et bientôt, nous avons réussi à finir le sentier. Maintenant, il est possible de marcher sur le sentier à partir de l’étang, tout autour de la propriété et de sortir de la forêt juste derrière Maison Cérés. Ceux qui avaient travaillé au projet pouvaient facilement suivre son cours à travers la forêt. Pour les autres, ce n’était pas aussi facile. Quelqu’un a eu l’idée de faire des panneaux pour montrer le chemin, les panneaux ont été réalisés et mis en place, dès la fin de l’été, le nouveau sentier était terminé et en boni supplémentaire, vous pouvez trouver le tipi érigé le long du sentier.

Bernard Stehle

Conférence du printemps 2010

Le 28 mars 2010, Belinda, Arjuna, Laurie Anne, Mary, Marie Hélène, Sasha et moi sommes allés à la Conférence du conseil Nord Américain pour l’éducation curative et la thérapie sociale à Triform Camphill près de Hudson New York, aux États-Unis. Nous avons rencontré des personnes qui venaient de partout en Amérique du Nord. La conférence était donnée par Jaiman McMillan, qui a fait beaucoup de mouvement avec nous. J’ai bien apprécié d’apprendre une nouvelle forme de massage qui était super cool, même si ce n’était pas facile et de faire le mouvement d’une chute d’eau au dessus de mon épaule. J’ai aussi bien aimé l’atelier de théâtre et m’amuser à l’intérieur d’un peu de tissu élastique bleu et de sauter partout. Nous avons fait la connaissance de beaucoup de nouveaux amis et nous espérons les retrouver à la conférence de l’année prochaine. Amy Williams

Mer, where we went for summer camp. Martin and Tobie signed away. Elijah held my hand and gave me a big smile. I danced with Amy in the laundry room, and celebrated Arjuna and Yoni’s birthdays. I spent a lot of time drinking tea, looking at photos, reminiscing with old friends and meeting new ones.

So many things hadn’t changed and the atmosphere was as warm and welcoming as it was 10 years ago. But other things have changed: every year somebody takes new initiative. It may seem like a small thing, but over a period of 10 years it all adds up. The shelter, the trail in the forest behind, the landscaping round the pond... And these are just the physical changes. The distinction between “co-worker” and “villager”, I was happy to see, also seemed less, with people going out together, taking care of each other and appreciating each other.

I also realized how much I have done and learned over the last 10 years, and I can thank everybody in Maison Emmanuel in the years 2000-2002 for this. And I really mean EVERYBODY! I am who I am today because of Maison Emmanuel. It will always be a part of me.

Mette Thomsen - Co-worker 2000-2002 – Denmark

The Trail

Wouldn’t it be great to walk on a trail that follows Maison Emmanuel’s property lines so that you could go all around the community on one trail without having to cross or walk along the edge of the road at all??? An idea such as this developed into a project in 2009 and work on said trail started during the summer of that year. However due to some difficulties there was no time to finish it before the start of the new workshop schedule.

One of the aforementioned problems was that the various groups working on the trail had to struggle with every time they entered the forest, were black flies and other bugs... Depending on the time (beginning or end of summer) and on the weather, the flies were either bad, worse or bearable. Other problems were little streams to cross or steep hills to get past. To get over these problems bridges, or sometimes structures that had a faint resemblance to bridges, and quite a lot of steps had to be made.

On some days, progress was fast – on others it was slower. So at the end of the summer, only half the trail was completed. It started above the pond, went along its shore and then turned deeper into the forest to pass a little ways behind Maison Ellyn. From there it made a wide turn to merge into the trail to the beaver lake.

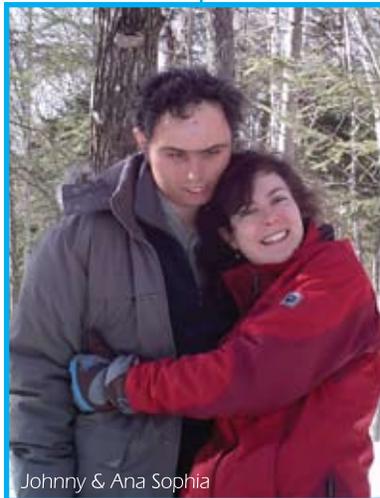
All this led to the summer project of 2010: finishing the trail!!! As you can imagine, the trail group had to fight the same problems. (Flies, streams, mud holes) as before. An additional problem around the point where the new trail crossed the trail to the beaver lake was to determine the course of the property line. After studying a couple of maps, we made a first try, but a few days later found out that we were already beyond the property borders. On the second try, we managed to stay on Emmanuel’s property.

To our surprise it was not very difficult to find a way through this part of the forest and quite soon, we were able to finish the trail. Now you can walk on the trail from the pond all the way around the property and you will get out of the forest just behind Maison Ceres. People who had worked on the trail could easily follow its course through the forest. But for people who had never worked on the trail, it wasn’t that easy to find. So one day someone had the idea to put up some signs to show the way to of the new trail. Signs were made and put up so that at the end of the summer, the new trail was finished and as an added bonus, you can find the tipi we built along its way.

Bernard Stehle

Spring Conference 2010

On the 28th of March 2010, we went to the North American Council for Curative Education and Social Therapy conference in Camphill Triform near Hudson, New York in the United States. Belinda, Arjuna, Laurie Anne, Mary, Marie Helene, Sasha and me drove down. We got a great welcome, and stayed in one of the houses in Triform. We met people from all over North America. The conference was led by Jaiman McMillan who did lots of movement with us. I really enjoyed learning a new kind of massage which I thought was really neat, even though it wasn’t easy, and making a waterfall movement over my shoulder. I also really enjoyed the theatre workshop, being silly inside a bit of blue elastic fabric and jumping around. We made lots of new friends, and hope to meet them all again at the conference next year. Amy Williams



Johnny & Ana Sophia

Maison Emmanuel

Tout va bien à la maison de ferme. Laurie Anne a trouvé un nouveau métier : elle est en charge de moulinier le café. Je travaille beaucoup à la ferme avec Renaud. Alix lit beaucoup. Je suis impatient de retrouver Armelle, Lazare et Baptiste qui reviennent de Spring Valley au printemps. Les animaux vont très bien – nous aurons bientôt des poussins. À la grange, nous avons un nouvel apprentis avec toiture et une nouvelle souffleuse et rotoculteur que Renaud a eu. Tout le monde est O.K avec notre routine. C'est tout pour cette année!

Arjuna Glezos



All is well in the farmhouse. Laurie Anne has found a new métier: she is the official coffee grinder. I'm working a lot in the farm with Renaud. Alix is reading a lot. I'm looking forward to Armelle and Lazare and Baptiste coming back from Spring Valley. The animals are doing very well – we're getting new baby chicks soon. We have a new lean-to and roof at the barn and a new snow blower and roto-tiller that Renaud got. Everybody is still ok, in our routine. That's it for this year.

Arjuna Glezos

Maison Michael

Cette année, à Maison Michael, nous avons accueilli Gary. Il a probablement la plus impressionnante collection de chapeaux de différents styles et il est l'ainé de notre maison. C'est triste, Johnny ne vit plus à Maison Michael. Alors, vous voyez que nous avons vécu de grands changements. Et d'autres encore au cours de l'été, Tabitha, Caroline, Matthias, Simon et un peu plus tard, Mika et Carla sont arrivés et se sont joints à Daisy, Yoni, Marie-Claire, Jacqueline, Julia, Gary et Mary.

De plus, Belinda est venue vivre avec nous durant les rénovations de Maison Julia. Grâce à elle, notre maison a connu encore plus de conversations animées que d'habitude. Maintenant, nous prenons le temps de nous ajuster à tous les changements et à apprécier un avert rempli de paix.

Carla Küffner



Maison Michael

This year, we welcomed Gary in Maison Michael. He probably has the world's most amazing collection of hats in all different styles and holds the highest age in our house. Sadly, Johnny is not living in Maison Michael anymore. So you see that we experienced quite some changes. And even more: in the summer, Tabitha, Caroline, Matthias, Simon and a little later Mika and Carla arrived, joining Daisy, Jacqueline, Yoni, Marie-Claire, Julia, Gary and Mary

Besides, Belinda came to live with us as a visitor, while Maison Julia got renovated. Thanks to her, our house became even more talkative than it already was. Now we take our time to adjust to all the changes and enjoy a peaceful Advent.

Carla Küffner

Maison Cérés - 2010, Une année mémorable

Nous bénéficions d'une atmosphère bien conviviale dans la maison. Il semble que tout le monde développe un très bon rapport avec tous et chacun, grandissant ensemble comme un groupe ou comme une famille. Le petit Noah-Alexis grandit rapidement et prenant toutes les personnes de la maison comme rôle modèle, il commence à s'impliquer sérieusement dans toutes sortes d'activités journalières et routinières.

Les nouveaux arrivés de l'été; Fabian, Roman, Karoline et Wanda se sont intégrés rapidement et nous sommes très heureux de pouvoir communiquer en français et en anglais. Nous avons bien aimé la retraite de septembre cette année et notre invitée, Becky, qui nous a présenté bien gentiment le langage des signes et du corps qui est beaucoup utilisé à Maison Cérés.

Alors que l'année nouvelle se rapproche de nous, nous prenons conscience de l'année en cours. Steven et Élijah auront 40 ans d'ici à la fin de l'année. Alors, le 26 novembre, la fête d'anniversaire donnera le ton à la saison des fêtes qui suivra. Nous avons bien hâte aux semaines de l'avent mettant en vedette, un concert de chorale, la pièce de théâtre " Le jeu des bergers" et les chants et les décorations de Noël. Nous espérons amener cet esprit positif dans la nouvelle année.

Audrey Thibodeau



Maison Ceres - 2010, A Year To Remember

We are enjoying a nice atmosphere in the house. It feels like everybody is developing a very good relationship with each other, growing together as a group or like a family. Little Noah-Alexis is growing so fast and he, taking everybody in the house as a role-model, starts to get seriously involved in all kinds of daily activities and routine tasks. The newcomers this summer are Fabian, Roman, Karolin and Wanda, settled in quickly and we are very excited about being able to communicate in English as well as in French. We very much enjoyed this years retreat in September and our guest Becky who introduced us very nicely to Sign- and Body-Language which is spoken a lot in Maison Ceres.

As the New Year is coming closer we get to realize the importance of the current one. Steven and Elijah each will be 40 years old by the end of this year. So, November the 26th, the birthday party, will set the tone for the following holiday season. We are very much looking forward to the Advent weeks featuring a choir concert, the shepherds play and all the carols and decoration. And we hope to carry on this positive spirit into the New Year!

Audrey Thibodeau



Maison Ellyn

J'aime toutes ces différentes sortes de gâteaux qu'ils vendent au Métro, dans de plus ou moins jolies boîtes de papier. Lorsque mon amie Carla est arrivée, j'ai apporté une "Tarte au sucre" à l'aéroport pour lui souhaiter la bienvenue. Beaucoup de temps a passé depuis notre dernier séjour à Maison Emmanuel, là où l'on s'est rencontré la première fois. Audrey O., Lea, Phillip, Robin, Sheylin, Christoph et moi, sommes les personnes avec qui les "villageois" de Maison Ellyn partagent leur maison cette année. J'espère qu'ils trouvent que nous formons une bonne équipe maintenant. Nos enfants Levi et Henriette s'assurent que, Maison Ellyn n'est plus "la maison la plus silencieuse" de la communauté.

Six années ont passé depuis que j'étais, pour la première fois, dans la maison "en haut de la côte".

Les garçons ont tant grandi et ils m'impressionnent avec leurs voix profondes et le fait qu'ils se rasent régulièrement. Ce sont vraiment des jeunes hommes et ils font de la communauté, une communauté d'adultes, participants à des ateliers qui les enrichissent et favorisent les contacts. Le temps des groupes de jeux est dépassé et je suis reconnaissante pour la possibilité de vivre ce mouvement vers l'avant, ici, dans la communauté.

Pour revenir à l'histoire de ma "Tarte au sucre": alors que j'attendais dans la section des arrivées, j'ai regardé la boîte dans mes mains et j'ai pensé, que la vie à Maison Emmanuel se compare à un gâteau – bon la plus part du temps, mais parfois, il y aura des morceaux croquants sans enrobage sucré que vous devez mâcher. Et il ne faut pas le manger tout seul, vous pourriez vous sentir malade après un certain temps – il vaut mieux le partager avec tous les autres.

Catharina Lührs

Maison Julia

Après un été de voyages et de déplacements, nous sommes de retour à Maison Julia... pour quelques temps... C'était super de voir Jannika ici, et elle est restée avec nous pour quelques temps cet été. Ensuite, nous avons dû encore retourner à la communauté durant les rénovations de notre maison. De grandes rénovations : nous avons un nouveau toit, une nouvelle cheminée et une nouvelle sortie et escalier de sauvetage au 2^e étage. Martin vérifiait les progrès à chaque fois qu'il allait à Val-David pour un de ces ateliers, et nous avons dû lui demander de ne pas donner trop de conseils aux travailleurs de la construction. Mais le travail s'est fait rapidement (Martin trouvait cela long) et dès le début de novembre, tout était presque prêt.

Après un grand ménage (avec beaucoup d'aide de l'équipe de nettoyage, Arjuna, Tammy, Patrick, Marie-Claire, Richard, Lorenz Mary et Francine tous bien supervisés par Amy) la maison était prête pour nous, et nous avons retrouvé nos chambres. Nous avons accueilli le retour de Melissa Kearney et souhaité la bienvenue aux nouveaux arrivés, Sheila, Duncan et bébé Bryn. Maison Julia est officiellement une maison toute canadienne.

Il fait bon être chez-nous. La nouvelle toiture et la sortie extérieure du 2^e étage sont superbes, et la cuisine semble plus grande sans la vieille cheminée de briques. Maison Julia nous semble très calme après notre long séjour dans les grandes maisons, et nous sommes bien heureux d'avoir un bébé dans la maison.

Amy Williams, Belinda Leduc, Martin Rivet

Maison Ellyn

I love all the different cakes they sell at the Metro in those more or less nice-looking paper boxes. When my friend Carla arrived, I brought a "Tarte au sucre" to the airport to welcome her. It's been a while now since our last stay in Maison Emmanuel, where we met for the first time.

Audrey O., Lea, Phillip, Robin, Sheylin, Christoph and I - these are the people that Maison Ellyn "villagers" share their house with this year. I hope they find that we all make a good team by now. Our children Levi and Henriette make sure that Maison Ellyn is no longer called the "most silent house" in the community.



It's been six years since I was here in the house "up the hill" for the first time. The boys grew up so much and impress me with their deep voices and the fact they have to shave regularly. They really are young men now and make the community an adult community, participating fully in their different workshops and enriching them. The time of the playgroup is past, and I am thankful for the possibility to experience the motion forward here in the community.

To come back to my "Tarte au sucre" story: while I waited in the arrival area, I looked at the box in my hands and thought, life in Maison Emmanuel

is comparable to a cake, nice most of the time, but sometimes there will be crunchy pieces without any sugar filling you have to chew on. And it's not good to eat it all alone; you may feel sick after a while- its best to share it with all the others.

Catharina Lührs

Maison Julia

After a summer of travels and trips, we came back to Maison Julia...for a little while... it was very nice to see Jannika here again, and she stayed with us for a little while this summer. But then we all had to move back up to the community again while our house was being renovated. BIG renovations: we have a new roof, a new chimney and a new fire escape upstairs. Martin was checking anxiously every time he went down to Val David for his workshops, and we had to ask him not to give too many instructions to the construction workers. But the work went ahead fast (if not quite fast enough for Martin) and by the beginning of November things were pretty much done.



After a big clean up (with lots of help from our great helpers: Arjuna, Tammy, Patrick, Marie-Claire, Richard, Lorenz and Francine all ably supervised by Amy), the house was ready for us to come back to our own rooms, and to welcome back Melissa Kearney, and new arrivals Sheila, Duncan and baby Bryn. Maison Julia is now officially an all-Canadian house!

It feels good to be home. The new roof and the upstairs exit are beautiful, and the kitchen seems much bigger without the old brick chimney. Maison Julia seems very peaceful after our long stay in the big houses, and we are all enjoying having a baby in the house.

Amy Williams, Belinda Leduc, Martin Rivet

Camp Gatineau

Cet été, Martin R., Amy, John, Patrick, Laurie Anne, Yoni, Daisy, Julia, Steven et Olivier sont allés au Camp Gatineau, sur un gros autobus voyageur avec une toilette. Nous devions partir de Montréal tôt, alors nous avons dû partir d'ici à 7h30 am pour attraper l'autobus, c'était un peu stressant... mais, j'ai réussi à ne pas être en retard. Nous sommes arrivés au camp, nous avons rencontré nos compagnons de chalets pour la durée de notre séjour et nous avons rencontré nos conseillers de camp qui avaient tous des surnoms vraiment ridicules. Nous avons dormi dans de grands chalets, exceptés pour une nuit passée en camping dans un tipi dans le bois.

Nous avons marché en forêt, nous nous sommes baignés dans le lac, nous avons visité un ranch, joué à la balle molle. Martin a particulièrement aimé le tir à l'arc, en soirée, il y avait différentes activités, aussi, une discothèque, un concours de jeunes talents, un film, même un jeu de quilles Wii. Nous avons eu une chasse aux trésors dans la forêt et nous avons grillé beaucoup de guimauves. Kazu et Sasha nous ont visité, et aussi, notre travailleuse sociale. C'était chouette qu'ils ont vu l'endroit et ce que nous faisons. J'ai pris des tonnes de photos, mais pas de romance de vacances cette année...

Amy Williams

Casa

Les prévisions météorologiques n'étaient pas de notre côté, mais le cœur aux vacances nous avons préparé tout le nécessaire. Dame nature a décidé différemment et le soleil était de la partie le plus clair du temps. Entre le canot, la chaloupe, la pêche et la baignade, nous avons pris le temps de connaître de nouveaux co-workers et apprécié chaque minute ensemble. Pour quelques jours, nous avons tous fait la grasse matinée et nous nous sommes prélassés au soleil. Nous avons bien apprécié une visite d'Anitra, Ken et Stanley de la communauté de Maple Hill du New Hampshire. C'est à reculons que nous revenions, car nous aurions tous aimé y passer le reste de l'été. La Casa da Malta était notre petit coin de paradis...

Audrey Constantin, Mary E. Small

La Gaspésie

Longtemps l'idée « Je voudrais voir la mer, et danser avec elle... » (Michel Rivard) mijotait dans nos têtes d'aller passer du temps près de la mer... Le 5 juillet, nous partions 5 à bord pour ce long voyage de 13 heures en quête de vacances inoubliables. Nous sommes finalement arrivés très tôt le matin; la Gaspésie n'était pas encore réveillée pour nous dire le bonjour. Nous avons alors décidé de prendre un peu de temps sur une plage. Au premier coup d'œil, nous pouvions réaliser à quel point nous passerions de merveilleuses vacances à regarder le lever du soleil sur les vagues salées.

Nous avons passé deux semaines inoubliables dans un camping près de la mer à Pabos Mills, le bourg de Pabos. Le jour, la mer nous gelait les orteils et le sable chaud réconfortait nous brûlait sous les pieds. À chaque soir, nous cueillions du bois près de la rive pour faire un feu et griller des saucisses pour Audrey et Steven et puis des guimauves pour Martin, Noah-Alexis et Lorenz tout en chantant et jouant de la guitare.

Quelques attractions se trouvaient sur notre plan de vacances : l'inévitable Rocher Percé, La Croix de Jacques-Cartier et son musée d'interprétation de la Gaspésie, La ville de Gaspé et son tourisme, les nombreuses plages et rivières pour se baigner et sans oublier les fruits de mer. Ce en quoi un voyage en Gaspésie en vaut le détour. Nous avons passé beaucoup de temps avec notre famille qui demeure là-bas. Steven et Martin se sont ancrés dans le cœur de chacun et sont dorénavant des membres honoraires de notre famille...

Audrey Constantin & Lorenz Holbein



Camp Gatineau

This summer Martin Rivet, Amy, John, Patrick, Laurie Anne, Yoni, Daisy, Julia, Steven and Olivier went to Camp Gatineau on a big travel bus with a toilet. We had to set off from Montreal early, and so we had to leave here at 7.30 am to catch the bus, which was a bit stressful...but in the end even I managed not to be too late. When we arrived at camp, we met our roommates for the time we were there, and met our camp counsellors, who all had very silly nicknames. We slept in big cabins, apart from the night we spent camping out in a tipi in the woods.



We went for walks in the forest, swam in the lake, visited a ranch, and played baseball. Martin especially enjoyed the archery. In the evenings there were different activities too – a disco, a talent show, a movie, and even Wii bowling. We had a treasure hunt in the woods, and roasted a lot of marshmallows. We had a visit from Kazu and Sasha, and also from our social worker. It was nice that they saw the place and what we were doing. I took loads of photos, but no holiday romance this year...

Amy Williams

Casa

The weather forecast was not favourable, but our hearts filled with longing for a vacation, we prepared all that we needed. Mother nature favoured us after all and the sun shone on us most of the time. Between canoeing, row boating, fishing and swimming, we took the time to get to know new co-workers and appreciated each moment together. For a few days, we slept in longer and lounged in the sunshine. We enjoyed a visit from Anitra, Ken and Stanley from Maple Hill Community in New Hampshire. We came back reluctantly, because we would have all liked to spend the rest of the summer there. The Casa da Malta was our small corner of paradise...

Audrey Constantin, Mary E. Small

La Gaspésie

For a long time, « Je voudrais voir la mer, et danser avec elle... » (Michel Rivard) we dreamed of spending time by the sea... July 5th 2010, in a van, with 5 people on board, we left for a long 13 hour trip, in quest of an unforgettable vacation. We finally arrived very early in the morning: La Gaspésie had not awakened to say Bonjour! We decided to spend some time on the beach. At first glimpse, we knew that we would spend a marvellous vacation watching the sun rise on the salty waves.

We spent two unforgettable weeks in a campground close to the sea at Pabos Mills, at the town of Pabos. During the day the sea would freeze our toes, and warm comforting sand would burn our feet. Each evening, we would gather wood near the shore and build a fire to grill sausages for Audrey and Steven and marshmallows for Martin, Noah-Alexis and Lorenz, all the while singing and playing the guitar.

A few attractions were included in our vacation plan: the inevitable Rocher Percé, Jacques Cartier's cross and the Gaspésie interpretation museum, the town of Gaspé and its tourism, numerous beaches and rivers to swim in, and not forgetting sea food, all make a Gaspésie trip a worthwhile. We spent a lot of time with our family there, and Steven and Martin endeared themselves to everyone and are now honorary family members.

Audrey Constantin & Lorenz Holbein

À Micro ouvert

Tous les 3^e mercredis du mois, nous avons notre fameuse soirée «À Micro ouvert».

L'événement se déroule dans le salon de la maison Cérés, aménagé pour l'occasion. Le concert se compose de 5-6 numéros ou plus. Tous sont invités à partager un petit quelque chose: que se soit de la musique classique, folklorique ou du Rock n Roll; tout peut être possible, ou presque! Nous avons même eu droit à un numéro humoristique et quelques numéros familiaux. L'activité est ouverte à tous et nous avons même des visiteurs qui viennent apprécier cette soirée unique. Quelle belle opportunité de partager nos talents et d'écouter des artistes se produire en concert privé «en direct» dans notre salon un mercredi soir.

Steven, Patrick et Audrey



«Open Mike»

Every third Wednesday of the month, we hold our famous Open Mike evening.

The event takes place in Maison Ceres' living room, set up for the occasion. The concert consists of 5 to 6 numbers or more. All are invited to share a little something, be it classical music, folk music, or Rock n Roll; anything goes (or almost anything...!) We were even treated to a humorous number and a few family performances. The activity is open to all, and we even have visitors who come and enjoy this unique evening. What a lovely opportunity to share our talents and hear artists perform live in a private concert, in our living-room, on a Wednesday evening.

Steven, Patrick et Audrey



Marchethon-Roulethon, première édition

Notre premier Marchethon-Roulethon a eu lieu le 12 juin 2010. Pour une première, on peut dire sans l'ombre d'un doute que ce fut un véritable succès. Plusieurs villageois, villageoises, parents, amis et co-workers se sont réunis devant la mairie de Val-Morin et ont emprunté la piste cyclable jusqu'à la boulangerie de Maison Emmanuel, la Chapdelaine, située à Val-David. Il s'agit d'un trajet d'environ cinq kilomètres qui fut couronné par un accueil chaleureux à la boulangerie où l'ensemble des participants s'est désaltéré de jus de fruits et s'est régalé de biscuits, mendiants au chocolat, fruits, etc.

Cette collecte de fonds, permet aux villageois et villageoises de Maison Emmanuel d'être partie prenante de l'événement et de contribuer à ramasser des fonds qui ont servi à défrayer une partie des coûts des camps de vacances et des voyages qu'ils ont faits au cours de la période estivale.

À titre de responsable du comité organisateur, je tiens à remercier toutes les personnes qui ont contribué à l'organisation de cette journée et tous les donateurs qui ont donné si généreusement, suite aux courriers électroniques ou aux appels téléphoniques les invitant à nous donner un coup de pouce... Nous avons recueilli 7,600.00\$ et nous visons davantage pour notre 2^e édition, qui aura lieu en 2011. Nous vous tiendrons au courant de la date dans un avenir rapproché.

Au cours de cette 2^e édition nous souhaitons une plus grande participation des parents et amis à promouvoir le Marchethon-Roulethon (Walk'n'Roll) et augmenter ainsi le nombre de participants et donateurs. Nous viserons aussi accroître le nombre de donateurs corporatifs et commanditaires. Encore une fois MERCI, et il faut que "ça marche et que ça roule" au 2^e tour de piste...

Denis Langlois



Walk N Roll, first edition

Our first Walk N Roll was held June 12 2010. For a first time, without a doubt it was a real success. Many villagers, parents' friends and co-workers got together in front of City Hall in Val-Morin and walked and rolled on the Petit Train du Nord bicycle path until they reached Maison Emmanuel's bakery, La Chapdelaine, in Val-David. A journey of close to 5 kilometers ended with a warm welcome at the bakery. There, all the participants quenched their thirst with fruit juices and enjoyed munching on cookies, chocolate treats and fruits etc.

This fund raising activity allows Maison Emmanuel's villagers to be involved in the event and to raise funds used to pay for part of the costs of their camps and trips taken during the summer season.

As coordinator of the organizing committee, I wish to thank all the people who contributed to the organization of this event and all the donors who gave so generously, following email messages and phone messages inviting them to give us a helping hand....

We raised 7,600\$ and we wish to raise more in 2011. We will inform you of the date in the near future.



For the 2nd edition we hope for a larger participation of parents, siblings and friends to promote the Walk N Roll and increase the number of participants, donors and sponsors. We needed to Walk'n Roll for the 2nd lap. Again, I THANK YOU,

Denis Langlois

Une fenêtre sur nos ateliers et thérapies A window on our workshops and therapies



La Fondation Maison Emmanuel 15^e anniversaire 2011

Maison Emmanuel Foundation 15th anniversary 2011

La Fondation Maison Emmanuel

La Fondation reçoit avec gratitude les dons et contributions qui viennent soutenir l'important travail de Maison Emmanuel dans le domaine des besoins et des soins spéciaux. La Fondation s'efforce de sensibiliser la population aux soins spéciaux à apporter aux personnes qui sont physiquement et /ou intellectuellement handicapées.



The Maison Emmanuel Foundation

The Foundation receives with gratitude donations and contributions, made in support of Maison Emmanuel's important and far reaching work in the field of special needs and special care. The Foundation wishes to raise public awareness for the special care needed by people who have a physical and/or intellectual handicap.

Lets Spend the Night Together

Le 14 avril dernier, au Times Supper Club a eu lieu une soirée bénéfice au profit des villageois de Maison Emmanuel. Dans une ambiance électrisante, au son de la fouguese musique du Groupe "The Blushing Brides Band", tous ont dansé aux rythmes endiablés des Rolling Stones. La soirée s'est avérée un franc succès! 20.000\$ ont été recueillis en soutien de la mission de la communauté de Maison Emmanuel.

Lets Spend the Night Together

On April 14th, at Time Supper Club, the Foundation held a fundraising event to benefit the villagers of Maison Emmanuel. In an electrifying ambiance, to the spirited music of "The Blushing Brides Band", every one danced to the wild rhythm of the Rolling Stones. The evening was a great success, raising \$20,000. to support Maison Emmanuel.

3^e édition du Tournoi de Golf Annuel

La 3^e édition de notre tournoi de golf bénéfice a eu lieu le 24 septembre dernier, au Club de Golf La Madeleine. Le soleil était de la partie, les golfeurs et golfeuses très enthousiastes.



3rd Annual Golf Tournament

The 3rd edition of our annual Golf Tournament took place at La Madeleine Golf Club on September 24. The sun was shining, the golfers very enthusiastic.

Cette année marque une première, avec la présence remarquée de notre premier quatuor féminin.

Merci à tous les participants, participantes, donateurs, donatrices, commanditaires et bénévoles, vous avez fait de cet événement un franc succès. 21,000\$ recueillis pour une excellente cause. Merci. À l'année prochaine, pour la 4^e édition du tournoi.



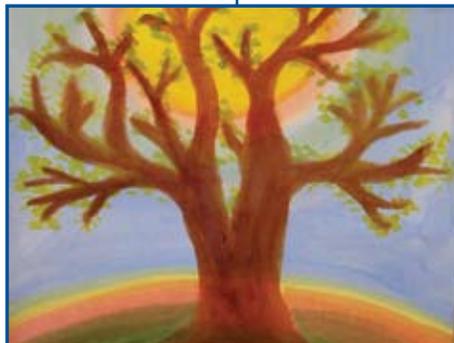
This year marks a première, with the notable presence of our first all woman foursome. 21,000\$ were raised for a very worthy cause. Thank you to all the golfers, donors, sponsors and volunteers, who have made this event so successful one. See you next year for the 4th edition of the tournament.

Soirée Vamps et Vampires

Pour célébrer l'Halloween, le 29 octobre dernier, au Time Supper Club, des vamps diaboliques et des vampires assoiffés de sang se déplaçaient dans la noirceur, dansant au son de la musique entraînante du "Blushing Brides Band", tout en croquant à belles dents dans de délicieuses et tendres bouchées. La soirée a connu un vif succès, et 18,000\$ ont été recueillis au profit de Maison Emmanuel.

Vamps and Vampires evening

To celebrate Halloween, on October 29, at Time Supper Club, throughout the darkness of the night, devilish vamps and bloodthirsty vampires moved about the room, dancing to the catchy music of the "Blushing Brides Band, while munching on delicious tender morsels fit for vampire appetites. The evening was a lively success and 18,000\$ were raised for the benefit of Maison Emmanuel.



Fondation Maison Emmanuel Foundation

Francine Langlois, (819) 322-7014 - Francine.langlois@maisonemmanuel.org - www.maisonemmanuel.org

MERCI! / THANK YOU!

POUR VOTRE SUPPORT ET POUR TOUS VOS DONNS REÇUS ENTRE LE 1^{ER} DÉCEMBRE 2009 ET LE 30 NOVEMBRE 2010
FOR YOUR SUPPORT AND ALL DONATIONS RECEIVED BETWEEN DECEMBER 1ST 2009 AND NOVEMBER 30TH 2010

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX SPECIAL EVENTS

MERCI À TOUS LES BÉNÉVOLES QUI ONT CONTRIBUÉ AU SUCCÈS DE NOS ÉVÉNEMENTS

THANK YOU TO ALL THE VOLUNTEERS WHO CONTRIBUTED TO THE SUCCESS OF OUR EVENTS

**TOURNOI DE GOLF - 3^e Édition
GOLF TOURNAMENT - 3rd Edition**
24 septembre / September 24, 2010
\$21,160

DONS POUR ENCAN/TIRAGE DONATION FOR AUCTION/DRAW

2 billets classe affaire pour la
Suisse / 2 business class tickets for
Switzerland
Swiss International Air Lines, Olivier
Schlegel

Une Journée de golf pour 4 joueurs
A day for a Golf Foursome
Club La Madeleine
Club Link Corporation - Islesmere

2 billets de théâtre / 2 theater tickets
Centaur Theatre Company

2 Reproductions - "Forum" &
"Comme leurs idoles"
Claude Moreau

Création originale - chaîne et
pendentif, boucles d'oreilles
Original creation - Chain and
pendant, earrings
Robert Langlois Joallier inc.

COMMANDITAIRES / SPONSORS

Acier Lorenzo inc.
BMR Eugène Monette inc.
Caba inc.
Groupe Canam
Devencore Limitée
Genfoot inc.
Jolicoeur Savard Assurance inc.
JYNT Fabrication
Constructions Géranstruction
Lockwood International Inc.
E. Robert Savage Groupe Sutton
RFC Industries Inc.
Paniers de fruits / Fruits Baskets
S. Bourassa Ltée

**MARCHETHON - 1^{ÈRE} Édition
WALK'N ROLL - 1ST Edition**
12 juin / June 12, 2010
\$7,700

Chandails pour les marcheurs
Shirts for the walkers
Gildan Corporate Office

**SOIRÉE ROLLING STONES
ROLLING STONES EVENING**
14 avril / April 14, 2010
\$20,400

**DONS POUR TIRAGE /
DONATION FOR RAFFLE**
Chandail autographié -Canadiens de
Montréal / Autographed Canadiens
Sweater
Pierre Boivin, Canadiens de Montréal

Télévision Plasma 50" Television
J. Sonic Services Inc.

**SOIRÉE VAMPS & VAMPIRES
VAMPS & VAMPIRES EVENING**
29 octobre / October 29, 2010
\$18,350

DONS POUR ENCAN / DONATION FOR AUCTION

Certificats cadeaux
Gifts Certificates
Dr. Sanda McGill
Fleuriste Westmount
Flore Gifts
Giorgio Clothing
Monkland Tavern
Pizzella Restaurant
Tony's Shoes
Tuck Shop Restaurant

Boucles d'oreilles Onyx Noir
Black Onyx Earrings
Delmar Jeweller

Chapeau de fourrure - Fur Hat
Natural Furs

Foulards de Cashemire, châles et
capes de laine
Cashmere Scarves, Shawls,
Wool Capes
Reuben Abramowsky

Frigidaire à vin
Wine Cooler
Cavavin Inc.

Vente de biscuits \$96
Biscuits sale

Vente hot-dogs Sale \$140

DONATEURS, FONDS GÉNÉRAUX DONORS, GENERAL FUNDS

Anonymes
Ian Aitken
James W. Allan
Tim & Karen Anderson
Yves & Nicole Antoine
Robert Ascah
Christian Asfar
Linda Ballantyne
Inge-Barbara Bastian
Charles Baudinet
Brian & Kelley Baxter
Philip Belec
Ingrid & Mel Belenson
Paul-André & Thérèse Bernier
Vic Jr. & Anne-Marie Bertrand
Damase & Ghislaine Bouffard
Dr Richard A. & Sandra Bolton
Michel Bourassa
Ellena Bouzaglo
Claire Marie Boyer
Timothy C. Bradley
Benoit Brière & Jennifer Roman
Gill Broome & Alison Jarvis
Harvey C. & Nancy Brown
Irwin & Ghislaine Brownstein
NicoleCareau & Marcel Boucher
Pierre Careau & M Hammond
Robert Cassista
Glenn & Amel Chamandy
Guy Paul Chapdelaine & Andrée
Chartrand
Robert L. Christie
Stephen Cook & Dorothy Williams
John & Jean Cooper
Glennis Corlett
Bernard & Christine Creighton
David & Mary Creighton
Mark Culver
Michael Deitcher
Georges Delrue
Alain Desmarais
Chris & Constance Dingle
Peter Dlouhy & Kim Ann Drummond
Yvon Doré
Louise Dryver
J. Gérard Duclos & Pierrette Robin
Bertrand Duclos
Eleanor Duckworth
Michèle Dufresne
Lamar Durrett
Laurent Ferreira & Leslie Silver
Lise Frappier
Christian Gagnon & Guylaine
Gauthier
Louis Gagnon
Christopher & Margarita Gardiner
Réal & Jacqueline Garipey
Christopher J. Gillespie
Dennis Glezos
John Godber

Anna Goth
Frederick J. Goth
Lynn H. & Patricia Goth
Gisèle Grand Maison &
Robert Montgomery
Philip Gruber
Pierre Guilbeault
Pierre Guimont
Benoit Hamel
Douglas A. Hamilton
R. Geoffrey Harling
Richard M. Hart
Dr. Hashi
Clinton R. Henderson
Donald W. & Anne Hetherington
Geoffrey T.B. & Joanne Heward
Susan Huycke
Robert H. & Lorraine Irons
Joan Ivory
Lorna P. Johnson
Grant Joyce
Ronald E.F. Kaulbach
Michael Kelly
Jeen Kirwen
Guy Laframboise & Vanessa Benitz
André & Pauline Langlois
Denis Langlois & Michèle Careau
Francine Langlois & E. Robert Savage
Gaetan & Esther M. Langlois
Pierre Lapointe
Céline Lavoie
Allen Leblanc & Jessica Marshall
Denys Lessard
Derek Lindsay
Barbara J. Lipski
Douglas & Anne MacKintosh
Bryce Maher
N. Mainville
Stylianios Manios
Gilles Marleau
Leonard & Janet Martin
Andrea McConnell
David M. McEntyre
Dr.Sandra McGill
Martha E. McKenna
Michael McLemon & Joanne Doucet
Jim McLellan
Donald & Doris McMillan
Hagen & Stephanie Mehnert
Paola Midena
Caroline Miller
Creg & Christina Miller
Edward Miller
Willam Molson
Claude & Fabienne Moreau
Peter S. Morton
Frank & Christine Nemeč
Karel & Susan Nemeč
Charles & Caroline Nicolls
Deniz Onder
Michael & Lisa L. Osterland
Esther Oziel
Gus Palkovi

MERCI! / THANK YOU!

Jean-Claude & Andrée H. Panisset
David Pascal
André Pedneault
Andrew Pepper &
Sophie Champagne
Jean-Marie & Charlotte Plante
John & Ruth Plumpton
Christopher Powell
Caroline Pratte
Brigitte Prévost
Doris A. Primeau
George Priniotakis
Scott Pritchard & Judi Lafrenière
Jean-Claude Racine
Nancy G. Rae
Geoffrey & Leslie Reford
Catherine Reisenburg Molson
Satu Repo
Douglas E. Reynolds
Daniel Rouillard
Françoise Ruby
Ulla Ryghe
Gautham Sastri
Jean-François Sauvé
Joseph & Jane Schirmer
Victoria Schofield
Tineka M. & Martina Schotman
Inge Sell
Robert & Judith Serve
Garry Shannon & Kimberly Holden
Albert & Sharon Simon
Nicholas Simons
David Stenason
Guthrie Stewart & Sarah E. Ivory
Gilles St-Jacques

DONATEURS, FONDS GÉNÉRAUX DONORS, GENERAL FUNDS

Adam & Judith Symansky
Giancarlo V. Talarico
Anny Tétreault & Ryan Meijer
Lilly Toth
Jean-Yves Tousignant
Arthur R. & Elizabeth Tremaine
Marc Tremblay & Julie Sylvestre
Marjorie Turpin
Jurae Ulekas
Jean-Pierre Vasseur
Vicky Veilleux
Jean-Paul Vendette
Catharina Carole Welp Barr
Winifred Whittier Simons
Glen Whyte & Marya Duckworth
Brian Williams
Donald Winkler
David R. Wright
2866-9067 Québec inc.
Acier Lorenzo inc.
Les Aliments Rose Hill Foods
Anglican Church Morin-Heights
Arcelor Mital
Asselin Enrg.
Assurance Pepin Assurance
Aubrey Schwartz Investments
The Azrieli Foundation, Mr & Mrs
David Azrieli

Banque Scotia
Ben-Jac Capital Inc.
The Birds Badminton Club
BT Advisory Inc.
Caba Inc.
Centraide du Grand Montréal
Cerco Cable
C.F.G. Heward Investment Ltd
Clinique Dentaire Val-David
Communication C.V.L.
Conseil Saint Paul Consultancy
Corporation d'Acier Alliance
Dawcoelectric inc.
Devencore Ltée
EA Entreprises Alliées Ltée
EPM Mecanic
Fauteux, Bruno, Buissière &
Leewarden
Mary Fergie Estate
First Lion Holdings Inc.
Friperie Le Retour
Fondation Mirella & Lino Saputo
Genfoot Inc.
Gestion Chades inc.
Gestion Sylvie Leroux
Gildan Corporate Office
Gourmet du Village Morin-Heights
Groupe ADA-Gestion A. Duclos
Groupe Canam
Groupe Katimavik inc.
HL Autos Mirabel
JETSET Aerospace
Justin & Elizabeth Lang Foundation
K-2 Development Quebec
Lac Marois Union Church
Langcare Conseillers en Gestion
Liquiteck Industrial
Lockwood International Inc.
McGill Queen's University Press
MVF Matheson Valves
Osler, Hoskin & Harcourt
Peter Marcovitz, Avocat
Pharmacie Réjeanne Gingras
ProdÉfi Consultants inc.

MERCI !

Les Refendoirs C.R. Ltée
Reeks Investments
RFC Industries Inc.
Ryerson Canada Inc.

NOS MEMBRES / OUR MEMBERS

Linda Ballantyne
Ingrid & Mel Belenson
Michel Bourassa
Ellena Bouzaglo
Irwin M. & Ghislaine Brownstein
Guy Paul Chapdelaine &
Andrée Chartrand
Robert L. Christie
Rexford Danquah Owusu
Louise Dryver
Marvin Epstein
Janet Elder
Lise Frappier
Gisèle Grand Maison &

Robert Montgomery
Philip Gruber
Anne & Donald W. Hetherington
Michele & Bruce Homan
Gordon C. & Barbara M. Irons
Robert H. & Lorraine Irons
Kurt & Erika Keipert
Jacques Labrosse & Andrée Careau
Claudette Langevin
Eileen Lutgendorf & Malcolm Wilson
Douglas & Anne M. MacKintosh
Martha E. McKenna
Wilmy Meijer Prinsen
Elizabeth Mitchell
Jean-Claude & Andrée Panisset
John & Ruth Plumpton
Nancy G. Rae
John & Darlene Reeves
Muriel Renauld
Satu Repo
David A. Robb
Maggie Roddan
Ulla Ryghe
Inge Sell
Jancis Stead
Gilles St-Jacques
Adrian & Magrietha Van Heiningen
Jean-Pierre Vasseur & Andrée Duclos
Ben-Jac Capital Inc.
Clinique Dentaire Val-David
Constructions Mathieu Paquette
Gestion Sylvie Leroux inc.
Paul Lanthier Extincteur
Multiply Inc.

EN L'HONNEUR DE / IN HONOR OF MAGGIE JACOBS & TEAM

Katherine Kasirer

EN L'HONNEUR DE / IN HONOR OF MARY SMALL

Anonyme

EN L'HONNEUR DE / IN HONOR OF JACQUELINE DUCKWORTH SCHIRMER

Marni Rosner

ATELIER DE FERME & JARDIN FARM & GARDEN WORKSHOP THANK YOU!

ATELIERS & THÉRAPIE WORKSHOPS & THERAPY

The EJLB Foundation
Richelieu Valley United Church
Karel & Susan Nemeč
Vera Skalova Hirsh

ATELIER DE MUSIQUE MUSIC WORKSHOP

The W.P. Scott Charitable
Foundation

CAMP D'ÉTÉ / SUMMER CAMP

Anonyme
Isabelle Archambault
Clinton C. Archibald & Line Lajoie
Louis Beaulieu
Rémy Beaulieu & Manon Morency
Daniel Bélanger
Gisèle Bélanger
Yves Bélanger
Renée Bélec Lemire
Anne-Marie Belhadj
Suzanne Belhadj
Geneviève Belzile
Francine Bergeron
Natasha Bergeron
Lise Bissonnette
M. Bissonnette
Michèle Boisvert
Jean-Louis Bouffard
Michel Denis Boyer
Bernard Cadieux & Sylvie Jones
Michel Careau
Nicole Careau & Marcel Boucher
Pierre Careau & M. H. Careau
P. Careau Bissonnette
Marie-Claire Ciot
Claude & Joanne Constant
Eric Corbeil & Hélène Bissonnette
Élise Daviault
Daniel De Lima & Joann Cloutier
Huguette Desharnais
Irène Desharnais
Thérèse Desharnais
Louise Ducharme
Michel Dumas & Mireille Bouffard
Virginie Ernould
Pierre Fortier
Claire Fortin
Hélène Fortin
André Frappier
Claire Frappier
Lise Frappier
Suzanne Frappier
Louise Gauthier
Rémi Girard
Dennis Glezos
Ginette Godard
Solange Godard
Gisèle Grand Maison & Robert
Montgomery
Michel Hébert
Vera Hirsh & David Schulman
Mark Irons
Robert H. & Lorraine Irons
Louise Jarry
Willem Joubert & M-C Roset Joubert
Guy Jutras
Suzanne Kingsley
Jacques Labrosse & Andrée Careau
Carmen Lachance
Guy Lafrance
André Lajoie & Claire Labrecque
Robert & M. Lajoie
Madeleine Landry
Denis Langlois & Michèle Careau
Francine Langlois & E. Robert Savage

MERCI! / THANK YOU!

François Langlois
Gaetan & Esther M. Langlois
Nicole Langlois
Marie Paule Létourneau
Mélanie Lévesque
Catherine Loiselle
George McLaughlin
Emery Meilleur
Normand Meilleur
Micheline C. Mercier
Margot Monnin
Ruth Morin
Sylvy Niquet
Michele Oziel
Tanya Paiva
Michel Paré
André Parker

Jean-Marie & Charlotte Plante
Roger & Marielle Poirier
Hughes Poulin
Céline Renald
Daniel Rivet
Ana Isabel Rodrigues
Anana Rydvald
Chantal Sagnez
Danielle Schirmer
Claude Simard
Marie-France Swaenepoël
Lyse Trudeau
Mathieu Vachon
Serge Vaillancourt & Marthe Fortin
Murielle Vaillancourt
Louis Vaillant
David R. & Linda Wright
Club de Bridge Duplicata Gatineau
Groupe Katimavik inc.
Lac Marois Union Church
Langcare Conseillers en Gestion
The Gustav Levinschi Foundation
Municipalité de Val-Morin

ACCESSOIRES, VÊTEMENTS & MEUBLES / ACCESSORIES, CLOTHING & FURNITURE

Ron & Peggy Drennan
Les Réfendoirs C.R. Ltée

CHAISE ROULANTE TOUT TERRAIN ALL TERRAIN WHEEL CHAIR

RUMP's Retired Unemployed Male Pensioners

TOUTES NOS ÉPICES & TISANES ALL OUR SPICES & HERBS

La Clef des Champs

MÉTIERS À TISSER / LOOMS

Robert & Sasha Culley

PARRAINAGE D'UN BÉNÉVOLE VOLUNTEER SPONSORSHIP

Roman & Janet Kroitor
Assurances FORT Insurance
Cineflix
The Hay Foundation
Mirabaud Canada
Power Corporation of Canada
RBC Dominion Securities
Zeller Family Foundation
Pratt & Whitney Canada, Fonds de bienfaisance du personnel

PRODUITS ALIMENTAIRES ET D'ENTRETIEN / FOOD AND HOUSEHOLD PRODUCTS

Ron & Peggy Drennan

PANIERIERS DE NOËL / CHRISTMAS BASKETS

RUMP's Retired Unemployed Male Pensioners

TÉLÉVISEUR PLASMA / PLASMA TELEVISION

Vic Jr. Bertrand

VEHICULE HONDA ODYSSEY 95'

Howard Barton

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF GAETAN BOISVERT

Denis Langlois & Michèle Careau
Céline Rénaud

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF MARGARET COHEN TUTEUR

Linda G. Harris

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF MURIEL DUCKWORTH

Marguerite Bilodeau

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF ELLYN & MARIO DUSCHENES

Eileen Cummings
Fiona Hellstrom

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF ÉMILIE FAUCHER MARCOUX

Denis Langlois & Michèle Careau
Muriel Renaud

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF FRANCINE FORTIN ROUSSEAU

Denis Langlois & Michèle Careau
Diane Beaulieu
Francine Beaulieu & James Mahon
Guilaine Gagnon
Nicole Careau & Marcel Boucher

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF PETER JAMES GOTH

Inge Barbara Bastian
James W. & Michele Beckerleg
Daniela Bellini
Verna Boothman
Reny & Bruna Ciarma
Mario & Maria Cipriani
Norman & Lorena D. Cook
Ronald H. & R. H. Cook
Stephen Cook & Dorothy Williams
Huguette Day
Jean E Douville
Geoffrey & Martha Feilding
Brian Gallery
Jim & Susan Godber
Frederick J. Goth
Anna Goth
Marge Heller
Dr Brian Hunt & Gael A. Goodeve
Jean Irwin
Serge & Susan Jacques
Ronald E.F. Kaulbach
Patricia Kinnear
Michael Litdack
Grace E. Marcar
Paul Marion
Elizabeth Martland
Wilson B. McLean
Michael R. & Peggy M. McMaster
Frederick J. & Louise Melling
Edmond & Lizabeth Monaghan
David S. & Norma D. Mulder
Frank & Christine Nemec
Karel & Susan Nemec
Elizabeth J. Nixon
Errol Pereira
Evan & Rhonda Price
Peter B. & Heather Reid
D. Timothy Sanderson
Tony & Domenica Spinelli
David & Cheryl Stenason
Dannie Stevens
Walter S. Jr. & Leslie A Tomenson
Gillian Yanow
The Rossignol Family
97062 Inc, James Howick

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF PHILIPPE HARVEY

Micheline C. Mercier

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF JAN MEIJER

Wilmy Meijer Prinsen

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF CAROL ANNE MONTGOMERY

Pierre & Odette Breton
Odette Grand Maison
Robert H. & Lorraine Irons

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF JEAN-LUC PAYEUR

Muriel Renaud

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF HENRY & ADA MARIE PEDERSEN

Edward Pedersen & Tony De Melo

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF NICOLE RATTÉ CAREAU

Denis Langlois & Michèle Careau
Gaetan & Esther M. Langlois
Jacques Labrosse & Andrée Careau
Muriel Renaud
Nicole Careau & Marcel Boucher

EN MÉMOIRE DE / IN MEMORY OF BRIAN WADDEN

Marie Wadden